

Reibkupplung	K 96	EK 96	Reib-Freilaufkupplung	FK 96	EFK 96	PFK 96
Friction clutch	K 96/4	EK 96/4	Friction and overrunning clutch	FK 96/4	EFK 96/4	PFK 96/4
Limiteur à friction	EK 97/4		Limiteur à friction et roue libre		EFK 97/4	

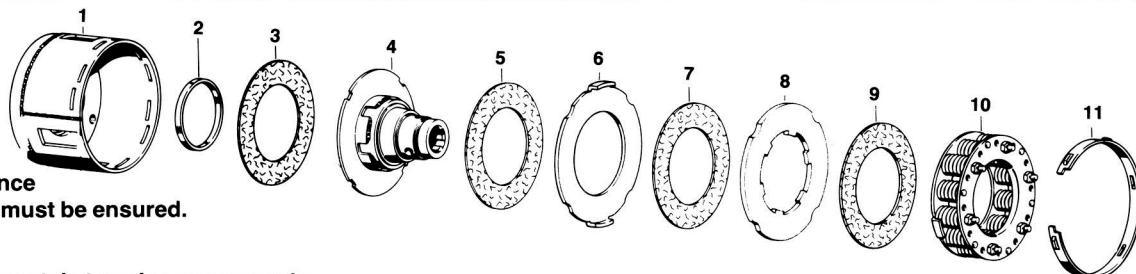
WALTERSCHEID

Montage · Assembly · Montage

Achtung!
Auf richtige
Reihenfolge aller
Bauteile achten.

Attention!
The correct sequence
of all components must be ensured.

Attention!
Veiller à l'ordre correct de tous les composants.



1. Reibscheiben und Mitnahmescheiben in richtiger Reihenfolge auf Flanschnabe montieren.

Die Reibflächen müssen sauber und fettfrei sein

Fit friction disks and drive plates on flange hub in the correct sequence. The friction surfaces must be clean and exempt of any grease

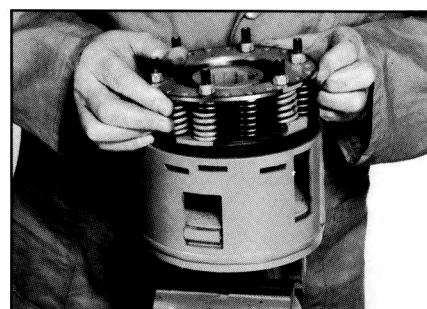
Monter, dans l'ordre correct, les disques de friction et les disques d'entraînement sur le moyeu à plateau. Les surfaces de frottement doivent être propres et exemptes de graisse



2. Flanschnabe mit Reib- und Mitnahmescheiben in Kupplungsgehäuse einsetzen

Insert flange hub with friction disks and drive plates into clutch housing

Placer le moyeu à plateau avec les disques de friction et les disques d'entraînement dans le boîtier



3. Federpaket in Kupplungsgehäuse einsetzen

Insert spring pack into clutch housing

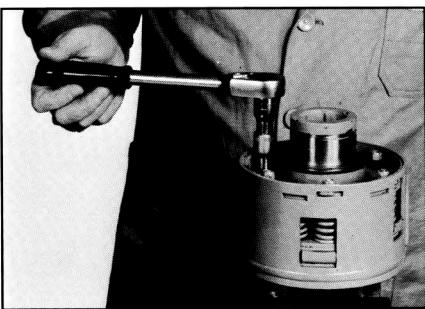
Placer le bloc-ressort dans le boîtier



4. Einstellring montieren (auf richtige Position achten)

Fit setting ring (make sure that it is in the correct position)

Monter la bague de réglage (faire attention à sa position correcte)



5. Die 6 Muttern am Federpaket bis Gewindeauslauf lösen. Die Kupplung ist dann funktionsbereit

Slacken the 6 nuts of the spring pack to end of thread. The clutch is now ready for use

Dévisser les 6 écrous du bloc-ressort jusqu'à l'extrémité du filet. Le limiteur peut maintenant être utilisé

Einlauf-Instruktionen

Nach der Montage einer Reibkupplung muß ein Einlaufen der Reibflächen erfolgen, um das Betriebsdrehmoment der Kupplung zu erreichen. Einlaufvorgang bei geringer Geräteleistung durchführen, damit Kupplung nicht überhitzt wird. Nach Abkühlen der Kupplung auf handwarme Betriebstemperatur am Kupplungsgehäuse, ist das vorgegebene Betriebsmoment erreicht.

Running-in instructions

The friction clutch having been assembled, the friction surfaces must be run-in in order that the operating torque of the clutch is reached. Running-in should be completed at low implement power to avoid overheating of the clutch. After cooling down of the clutch to lukewarm operating temperature, which is checked on the housing, the operating torque as specified has been reached.

Instructions de rodage

Le limiteur à friction étant monté, il faut procéder au rodage des surfaces de frottement pour atteindre le couple de tarage du limiteur. Afin d'éviter toute surchauffe éventuelle du limiteur, il convient de recommencer le travail de manière modérée et de laisser le limiteur se refroidir dès le premier patinage. Le limiteur s'étant refroidi à une température de service tiède, ce qui est vérifié à la main sur le boîtier du limiteur, le couple de tarage prescrit est alors atteint.

Achtung

Heißgelaufene Kupplungen vor weiterem Einsatz auf handwarme Betriebstemperatur abkühlen lassen, um das Betriebsmoment zu erreichen.

Attention

In order to reach the operating torque, any overheated clutch should be allowed to cool down to lukewarm operating temperature before being reused.

Attention

Avant d'être utilisé à nouveau, tout limiteur surchauffé doit d'abord être refroidi à une température de service tiède afin que le couple de tarage nominal soit récupéré.

Walterscheid GmbH, Hauptstraße 150, D-53797 Lohmar, Tel. (0 22 46) 12-0, Fax (0 22 46) 12-3501 www.walterscheid.com

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Produkte nur für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwenden. Haftung nur für gleichbleibende Qualität. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

We reserve the right to change design without prior consultation. Use products only for specified applications. We only guarantee a constant quality. Reproduction, even in part, is only authorized with the written consent of Walterscheid GmbH.

La société se réserve le droit de modifier ses produits et leurs caractéristiques à tout moment et sans préavis. N'utiliser les produits que pour des applications spécifiées. Nous n'assurons qu'une continuité de qualité. Tout droit de reproduction, même partielle, réservé sauf accord écrit de la Sté Walterscheid GmbH.

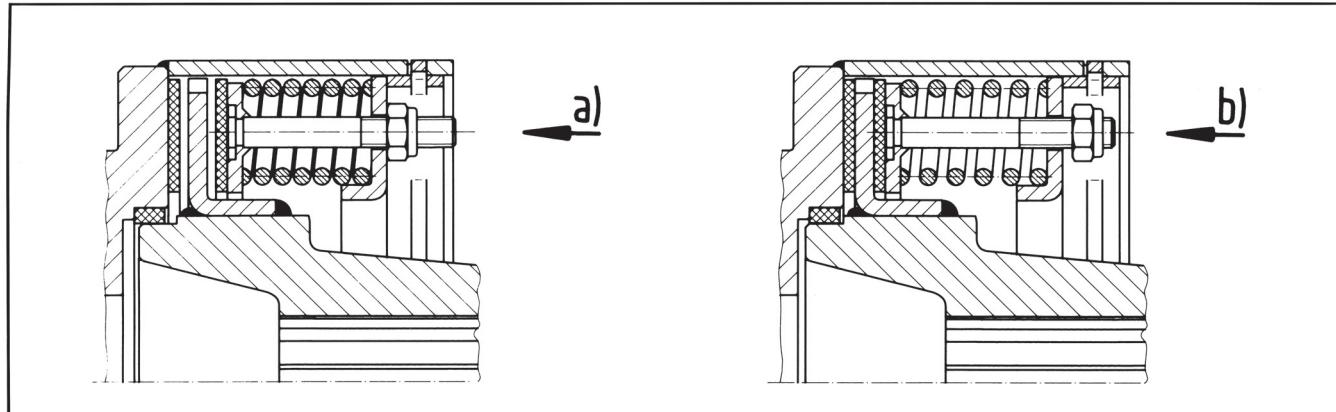
Reibkupplung	K 96	EK 96	Reib-Freilaufkupplung	FK 96	EFK 96	PFK 96
Friction clutch	K 96/4	EK 96/4	Friction and overrunning clutch	FK 96/4	EFK 96/4	PFK 96/4
Limiteur à friction	EK 97/4		Limiteur à friction et roue libre		EFK 97/4	

WALTERSCHEID

Wartungs-, Montage- und Einlaufinstruktionen

Maintenance, assembly and running-in instructions

Instructions d'entretien, de montage et de rodage



Vor Ersteinsatz und nach längerer Stillstandszeit Arbeitsweise der Reibkupplung überprüfen.

- a) Muttern anziehen, wodurch Reibscheiben entlastet werden. Kupplung durchdrehen.
- b) Muttern bis auf Gewindeauslauf zurück-drehen.

Kupplung ist wieder einsatzbereit.

Prior to first use and after long periods out of use check function of friction clutch.

- a) Tighten nuts until friction disks are released. Rotate clutch fully.
- b) Turn nuts fully back. Clutch is ready for use.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

- a) Serrer les écrous sous lesquels les disques à friction sont délestés. Tourner le limiteur.
- b) Desserrer les écrous jusqu'à l'extrémité du filetage.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

Achtung:
Umseitig aufgeführte Einlauf-Instruktionen beachten!

Attention:
Note the instructions for running-in given overleaf!

Attention:
Tenir compte des instructions de rodage au verso!

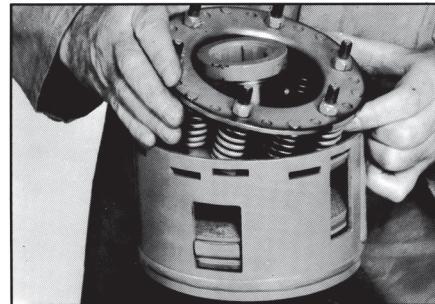
Demontage · Dismantling · Démontage



1. Einstellring durch Anziehen der 6 Muttern am Federpaket entlasten.
Tighten the 6 nuts of the spring pack to relieve the setting ring
Serrer les 6 écrous du bloc-ressort pour détendre la bague de réglage



2. Montageposition des Einstellringes zum Gehäuse markieren. Dann Einstellring entfernen
Mark assembly position of the setting ring in relation to the housing. Then remove setting ring
Repérer la position de montage de la bague de réglage par rapport au boîtier. Enlever ensuite la bague de réglage



3. Federpaket aus Gehäuse herausnehmen
Take spring pack out of housing
Retirer le bloc-ressort du boîtier



4. Flanschnabe einschl. Reib- und Mitnahmescheiben herausnehmen
Remove flange hub together with friction disks and drive plates
Enlever le moyeu à plateau avec les disques de friction et les disques d'entraînement